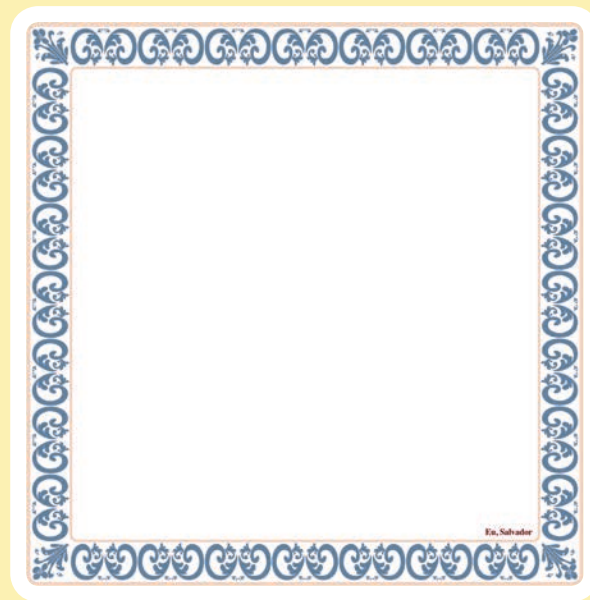




CityX · »Eu, Salvador«

Eu faço parte da paisagem

de Chico Poeta (Francisco Gomes)

Eu faço parte da paisagem
Moro em frente ao sol poente
E cada pôr-do-sol é diferente
Na minha direita há um morro
Com mata verde e coqueirais
Lá moram umas pessoas
Por elas sinto Amor
Um músico – poeta
Uma moça bonita
Um desenhista de humor
Perto da minha casa existe uma praia
Está sempre cheia de gente
Lá pinta muita moça morena
Morena é moça muito bonita
Na praia jogam
Futebol
Voleibol
Frescobol
O morro onde moro
É a maior viagem
Eu faço parte da paisagem!

CityX · »Eu, Salvador«

Doris Graf · Stuttgart 2017



Eu, Salvador 2016–2017

KLAUS H. PFEIFFER

Im September 2016 reiste Doris Graf und ihr Team nach Salvador, Hauptstadt des Bundesstaates Bahia, um ihr drittes Brasilien-Projekt zu beginnen. Dieser erste Abschnitt eines CityX-Projekts besteht darin, Zeichnungen der Stadtbewohner zu sammeln und zwar in der reduzierten Form eines Zeichens.

Salvador wurde mit dem Bau der Festung *Santo Antônio da Barra* Mitte des 16. Jh. als Hauptstadt der portugiesischen Kolonie *Brasil* gegründet und entwickelte sich bald zum Umschlagplatz für den Sklavenhandel aus Afrika. Heute ist Salvador die drittgrößte Metropole Brasiliens mit dem größten Anteil einer Stadtbevölkerung afrikanischer Herkunft weltweit.

Salvador ist die Quelle der afro-brasilianischen Kultur. Der berühmte Kampftanz afrikanischer Herkunft, die *Capoeira*, hat sich hier entwickelt. Dank der afro-brasilianischen Musik wurde die Stadt »Creative City of Music« betitelt; der *Carnaval da Bahia* soll der größte Straßenkarneval der Welt sein. Doch auch die europäischen Kolonialherrscher trugen zur Bildung einer starken städtischen Identität bei: 365 katholische Kirchen befinden sich in Salvador und das *Centro Histórico Pelourinho* gehört zu den UNESCO-Welterbestätten.

Diesem starken Image der Stadt stand die politisch sowie wirtschaftlich und gesellschaftlich schwierige Realität entgegen, als Doris Graf ihr Projekt mit der Bevölkerung initiierte. Wenige Wochen zuvor war die Präsidentin des Landes in einem umstrittenen Amtsenthebungsverfahren abgesetzt worden. Ihre Regierung und die ihres Vorgängers »hatten nicht nur [...] den Lebensstandard der unteren Schichten beträchtlich erhöht, sondern auch den Zugang zu den staatlichen Universitäten demokratisiert« [1]. Doch nun hatte die

reiche Elite des Landes die Macht übernommen und in Salvador selbst fand ein regelrechter Kampf um das Gewinnen der Kommunalwahlen statt.

Vor diesem politischen Hintergrund wurden die Menschen aufgefordert, die Beziehung zu ihrer Stadt in eine Zeichnung zu fassen. Dabei war es eine Herausforderung, Misstrauen abzubauen, Vertrauen zu gewinnen; den verunsicherten Menschen glaubhaft zu vermitteln, dass es sich nicht um eine politische Kampagne, sondern um eine Kunstaktion handle. »Für jeden Durchschnittsbrasilianer ist jede Form von Macht nicht nur ein Grund des Misstrauens, sondern auch des Widerstands [...] Dabei hat dieser Widerstand nichts Dialektisches, er beruht nicht auf politische Überzeugungen«; die Brasilianer entwickelten »eine antidialektische, ästhetische Handlungsweise« [1] mit Machthabenden umzugehen und sich durzuschlagen: Die Leiterin der Kunstakademie improvisierte kurzfristig eine Ausstellung; Helfer und Freiwillige ermöglichten der Künstlerin einen Zugang zu Schulen verschiedenster sozialer Prägung, zu einem Kinderheim und sogar zu einer »sozialistischen« Baptistenkirche.

Die Widersprüche und Konflikte der Bevölkerung in ihrer Beziehung zur Stadt kamen in den Zeichnungen zum Vorschein und erfuhren in den Piktogrammen Doris Grafs', nach einem künstlerischen Aneignungsprozess, eine Art Komprimierung und Verdichtung: Liebe und Abscheu, Stolz und Enttäuschung, Hoffnung und Verzweiflung, Lösungsansätze und Verdrängung, Bewusstsein und Wunschenken. Das Projekt löste bei Vielen erkennbare innere Konflikte und oft starke Emotionen aus, brachte zum Nachdenken, Reflektieren – und tat den Menschen auch gut.

Projektstationen und Ausstellungsorte,
siehe Impressum, Seite 40.

[1] Ronel Alberti da Rosa, »Brasiliens lange Reise«; aus: *Lettre International* 117, Sommer 2017.

Eu, Salvador 2016–2017

KLAUS H. PFEIFFER

In September 2016, Doris Graf and her team travelled to Salvador, capital of Bahia state, to start their third Brazil project. This first stage of a CityX project involved collecting drawings by city residents in the simplified form of a symbol.

Salvador was founded as the capital of the Portuguese colony *Brasil* in the mid-16th century when the fort of *Santo Antônio da Barra* was built, quickly becoming a trans-shipment point for slave trading from Africa. Today, Salvador is Brazil's third largest city, and home to the world's biggest urban population of African origin.

Salvador is the cradle of Afro-Brazilian culture. The famous martial art with African roots, the *capoeira*, developed here. The city's Afro-Brazilian music saw it labelled the «Creative City of Music», and the *Carnaval da Bahia* is to be the world's largest street carnival. But European colonial rulers also contributed to the formation of a strong urban identity: Salvador has 365 Catholic churches, and the *Centro Histórico Pelourinho* is listed as a UNESCO World Heritage Site.

This strong image of the city stood in contrast with the harsh political, economic and social reality at the time that Doris Graf began her project with the residents. Just a few weeks prior, the country's president had been removed from office in a controversial dismissal process. Her government and that of her predecessor «had not only [...] significantly increased the living standards of the lower classes; they had also democratised access to state universities» [1]. But the country's rich elite had now taken over power, and

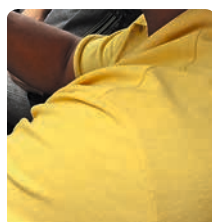
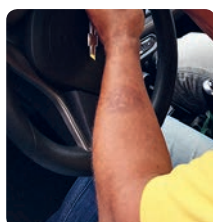
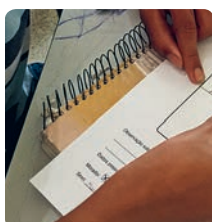
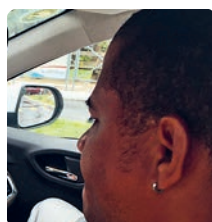
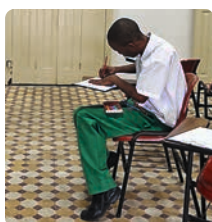
a veritable battle to win the municipal elections was now being waged in Salvador itself.

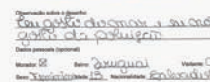
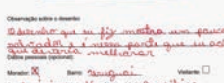
In the face of this political climate, the people were asked to summarise their relationship with their city in a drawing. This involved the challenge of breaking down distrust and gaining trust; credibly conveying to the unsettled people that this was not a political campaign, but rather an art initiative. «For the average Brazilian, any form of power is not only a reason for mistrust, but also resistance [...]. And there's nothing dialectic about this resistance; it's not based on political convictions». Brazilians have developed an «anti-dialectic, aesthetic approach» [1] to handling those in power and eking out a living: The head of the art academy put together an improvised exhibition at short notice, with helpers and volunteers giving the artist access to schools from many different social milieus, a children's home, and even a «socialist» Baptist church.

The contradictions and conflicts experienced by the people in their relationship with their city were reflected in the drawings, and, following a process of artistic appropriation, Doris Graf's pictograms condensed and compressed them into the categories of Love & Loathing, Pride & Disappointment, Hope & Despair, Solutions & Suppression, and Awareness & Wishful Thinking. The project triggered clear inner conflicts and often intense emotions in many people, prompted them to think and reflect – and also did them good.

Project stations and exhibition locations,
see imprint, page 40.

[1] Ronel Alberti da Rosa, »Brasiliens lange Reise«;
from: *Lettre International* 117, Summer 2017.





Doris Graf

Eu, Salvador

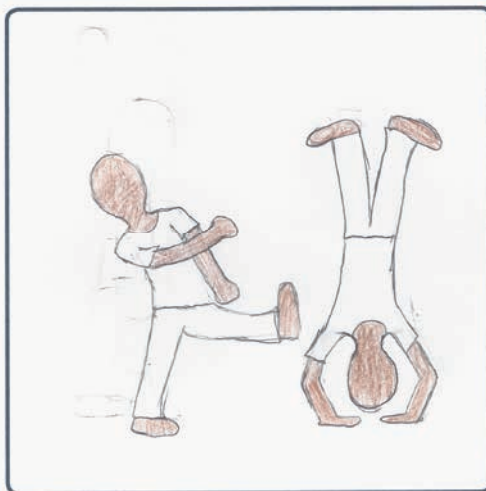
Como você vê Salvador? Como você se sente em Salvador?

O que você procura em Salvador?

Qual é a sua relação com Salvador?

Desenhe um símbolo para Salvador.

Não será avaliada sua habilidade em desenho.



Observação sobre o desenho:

*Eu desenhei mais um símbolo, duas pessoas
lutando capoeira*

Dados pessoais (opcional):

Morador: ☒

Bairro: *Pituba*

Visitante: ☐

Sexo: *feminino*

Idade: *10*

Nacionalidade: *Brasileira*

Doris Graf
Eu, Salvador

Como você vê Salvador? Como você se sente em Salvador?
O que você procura em Salvador?
Qual é a sua relação com Salvador?
Desenhe um símbolo para Salvador.
Não será avaliada sua habilidade em desenho.



Observação sobre o desenho:

Salvador is Beautiful

Dados pessoais (opcional):

Morador: ☒ Bairro: Barro Preto Visitante: ☐
Sexo: M Idade: 40 Nacionalidade: Brasileira

Doris Graf
Eu, Salvador

Como você vê Salvador? Como você se sente em Salvador?
O que você procura em Salvador?
Qual é a sua relação com Salvador?
Desenhe um símbolo para Salvador.
Não será avaliada sua habilidade em desenho.



Observação sobre o desenho:

Salvador é um mundo que não é de todos nós

Dados pessoais (opcional):

Morador: ☐ Bairro: Barro Preto Visitante: ☒
Sexo: F Idade: 30 Nacionalidade: Brasileira

Doris Graf
Eu, Salvador

Como você vê Salvador? Como você se sente em Salvador?
O que você procura em Salvador?
Qual é a sua relação com Salvador?
Desenhe um símbolo para Salvador.
Não será avaliada sua habilidade em desenho.



Observação sobre o desenho:

Salvador é um mundo de gente que não é de todos nós

Dados pessoais (opcional):

Morador: ☐ Bairro: Barro Preto Visitante: ☐
Sexo: F Idade: 19 Nacionalidade: Brasileira

Doris Graf
Eu, Salvador

Como você vê Salvador? Como você se sente em Salvador?
O que você procura em Salvador?
Qual é a sua relação com Salvador?
Desenhe um símbolo para Salvador.
Não será avaliada sua habilidade em desenho.



Observação sobre o desenho:

O ped o cari e a cariota

Dados pessoais (opcional):

Morador: ☒ Bairro: Pituba Visitante: ☐
Sexo: Feminino Idade: 8 Nacionalidade: Brasileira

Doris Graf
Eu, Salvador

Como você vê Salvador? Como você se sente em Salvador?
O que você procura em Salvador?
Qual é a sua relação com Salvador?
Desenhe um símbolo para Salvador.
Não será avaliada sua habilidade em desenho.



Observação sobre o desenho:

Salvador é um mundo de gente que não é de todos nós

Dados pessoais (opcional):

Morador: ☒ Bairro: Barro Preto Visitante: ☐
Sexo: Feminino Idade: 16 Nacionalidade: Brasileira

Doris Graf
Eu, Salvador

Como você vê Salvador? Como você se sente em Salvador?
O que você procura em Salvador?
Qual é a sua relação com Salvador?
Desenhe um símbolo para Salvador.
Não será avaliada sua habilidade em desenho.



Observação sobre o desenho:

Eu fiz um desenho de uma paisagem

Dados pessoais (opcional):

Morador: ☒ Bairro: Barro Preto Visitante: ☐
Sexo: Feminino Idade: 9 Nacionalidade: Brasileira

Doris Graf
Eu, Salvador

Como você vê Salvador? Como você se sente em Salvador?
O que você procura em Salvador?
Qual é a sua relação com Salvador?
Desenhe um símbolo para Salvador.
Não será avaliada sua habilidade em desenho.



Observação sobre o desenho:

Eu procuro não reconhecer por algo aqui em Salvador, como uma criança pequena.

Dados pessoais (opcional):

Morador: ☒ Bairro: Chapéu Visitante: ☐
Sexo: Feminino Idade: 14 Nacionalidade: Brasileira

Doris Graf
Eu, Salvador

Como você vê Salvador? Como você se sente em Salvador?
O que você procura em Salvador?
Qual é a sua relação com Salvador?
Desenhe um símbolo para Salvador.
Não será avaliada sua habilidade em desenho.



Observação sobre o desenho:

Eu não procuro reconhecer por algo aqui em Salvador, como uma criança pequena.

Dados pessoais (opcional):

Morador: ☒ Bairro: Cidade Nova Visitante: ☐
Sexo: Feminino Idade: 10 Nacionalidade: Brasileira

Doris Graf
Eu, Salvador

Como você vê Salvador? Como você se sente em Salvador?
O que você procura em Salvador?
Qual é a sua relação com Salvador?
Desenhe um símbolo para Salvador.
Não será avaliada sua habilidade em desenho.



Observação sobre o desenho:

Eu procuro não reconhecer por algo aqui em Salvador.

Dados pessoais (opcional):

Morador: ☐ Bairro: Graciosa Visitante: ☐
Sexo: Masculino Idade: 26 Nacionalidade: Brasileira

Doris Graf
Eu, Salvador

Como você vê Salvador? Como você se sente em Salvador?
O que você procura em Salvador?
Qual é a sua relação com Salvador?
Desenhe um símbolo para Salvador.
Não será avaliada sua habilidade em desenho.



Observação sobre o desenho:

Sou uma criança pequena.

Dados pessoais (opcional):

Morador: ☒ Bairro: Graciosa Visitante: ☐
Sexo: Feminino Idade: 14 Nacionalidade: Brasileira

Doris Graf
Eu, Salvador

Como você vê Salvador? Como você se sente em Salvador?
O que você procura em Salvador?
Qual é a sua relação com Salvador?
Desenhe um símbolo para Salvador.
Não será avaliada sua habilidade em desenho.



Observação sobre o desenho:

Eu não procuro reconhecer por algo aqui em Salvador, como uma criança pequena.

Dados pessoais (opcional):

Morador: ☒ Bairro: Graciosa Visitante: ☐
Sexo: Feminino Idade: 10 Nacionalidade: Brasileira

Doris Graf
Eu, Salvador

Como você vê Salvador? Como você se sente em Salvador?
O que você procura em Salvador?
Qual é a sua relação com Salvador?
Desenhe um símbolo para Salvador.
Não será avaliada sua habilidade em desenho.



Observação sobre o desenho:

Sou uma criança pequena.

Dados pessoais (opcional):

Morador: ☒ Bairro: Graciosa Visitante: ☐
Sexo: Feminino Idade: 14 Nacionalidade: Brasileira

Doris Graf

Eu, Salvador

Como você vê Salvador? Como você se sente em Salvador?
O que você procura em Salvador?
Qual é a sua relação com Salvador?
Desenhe um símbolo para Salvador.
Não será avaliada sua habilidade em desenho.



*Alagor
Lilite*

Observação sobre o desenho:

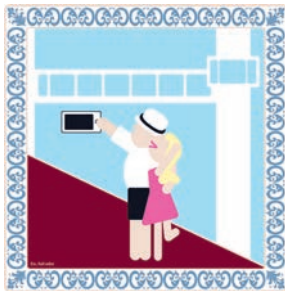
Dados pessoais (opcional):

Morador: ☒

Bairro: Bomfim

Visitante: ☐

Sexo: Masculino Idade: 46 Nacionalidade: Brasileiro



Piktogramme / Pictograms

Blocos

2017, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß /
Ultrachrome print on white acryl, 70 x 70 cm

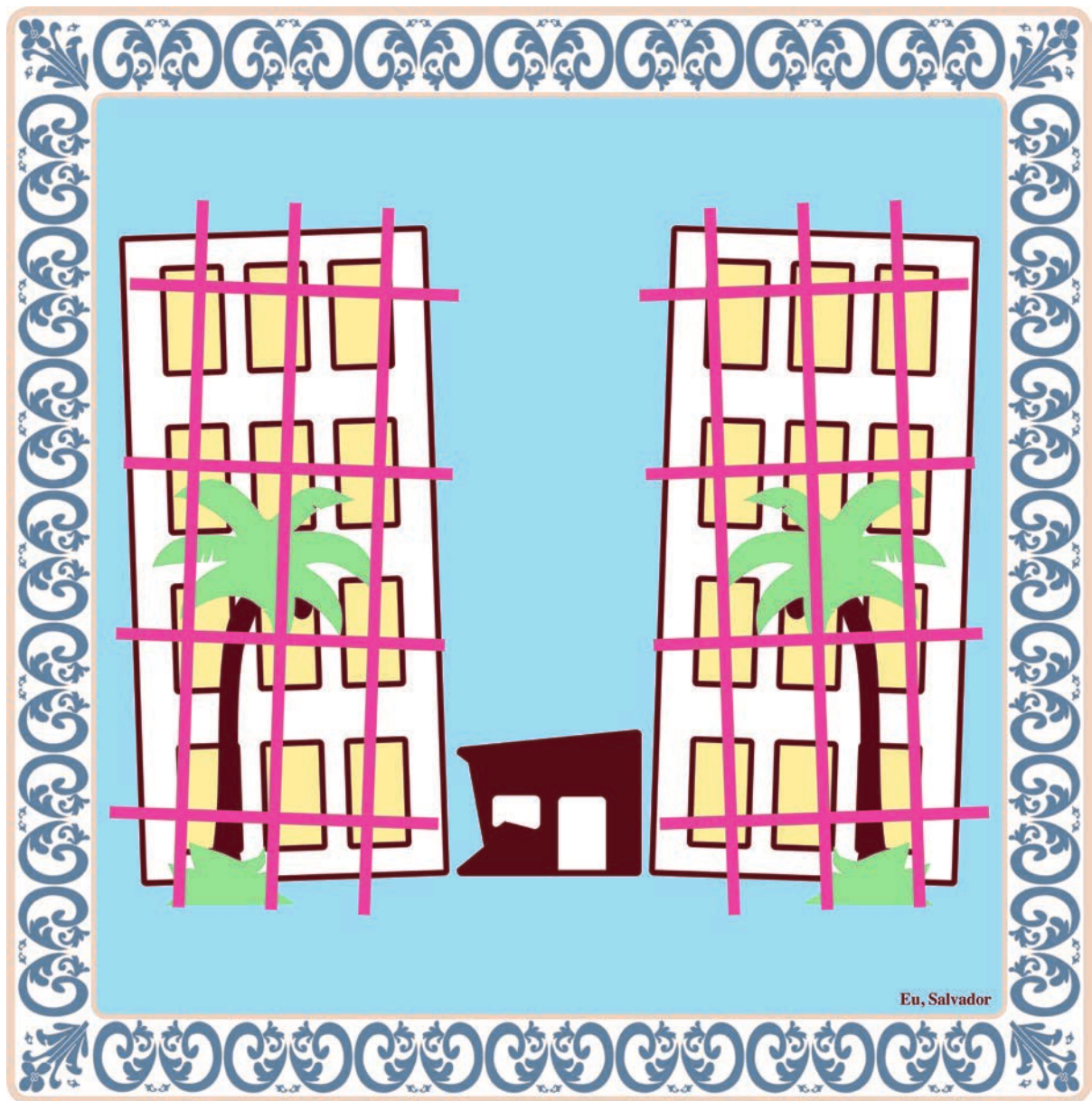


Eu, Salvador



Igrejas

2017, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Differences

2017, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm

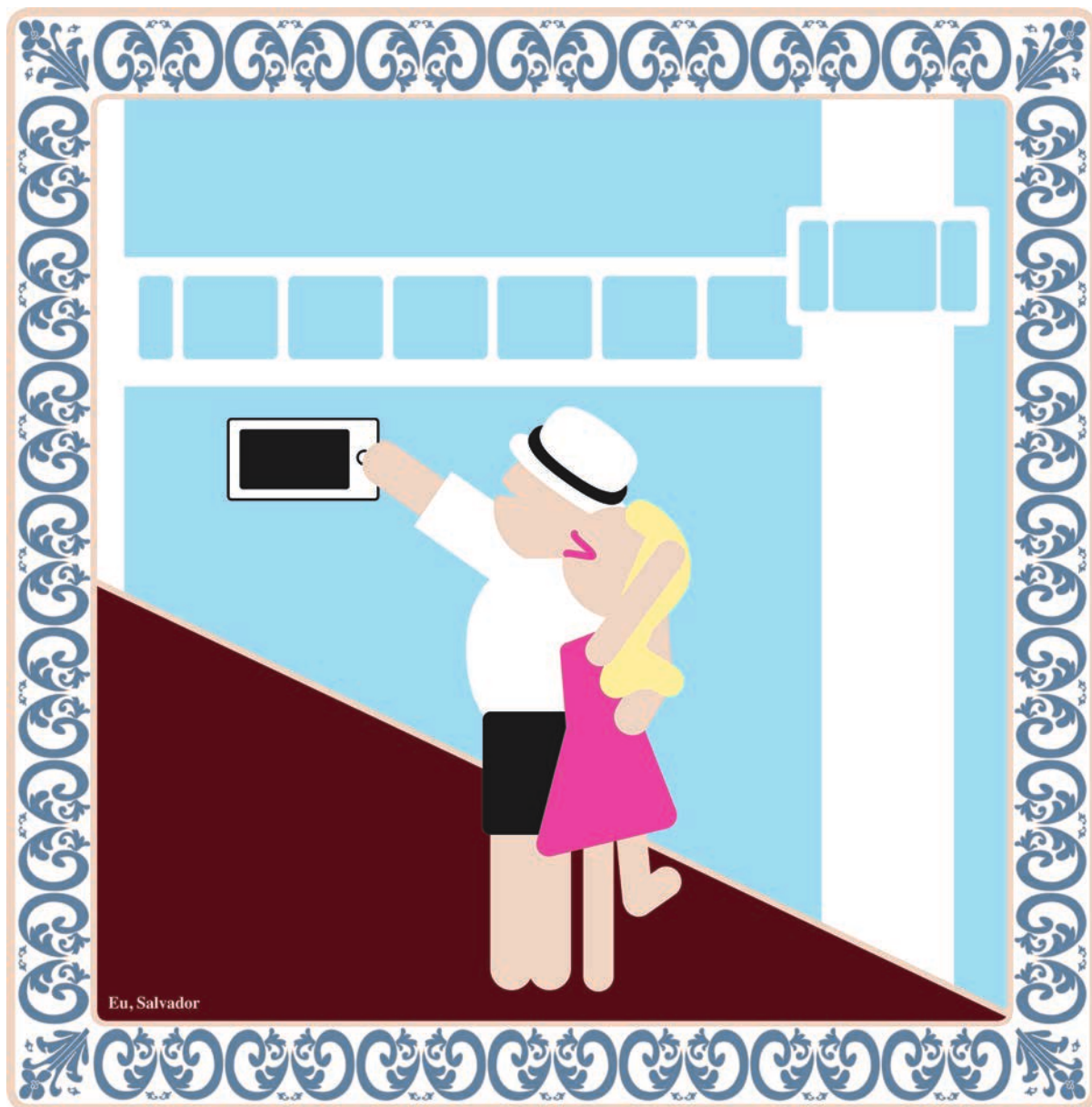


Farol da Barra

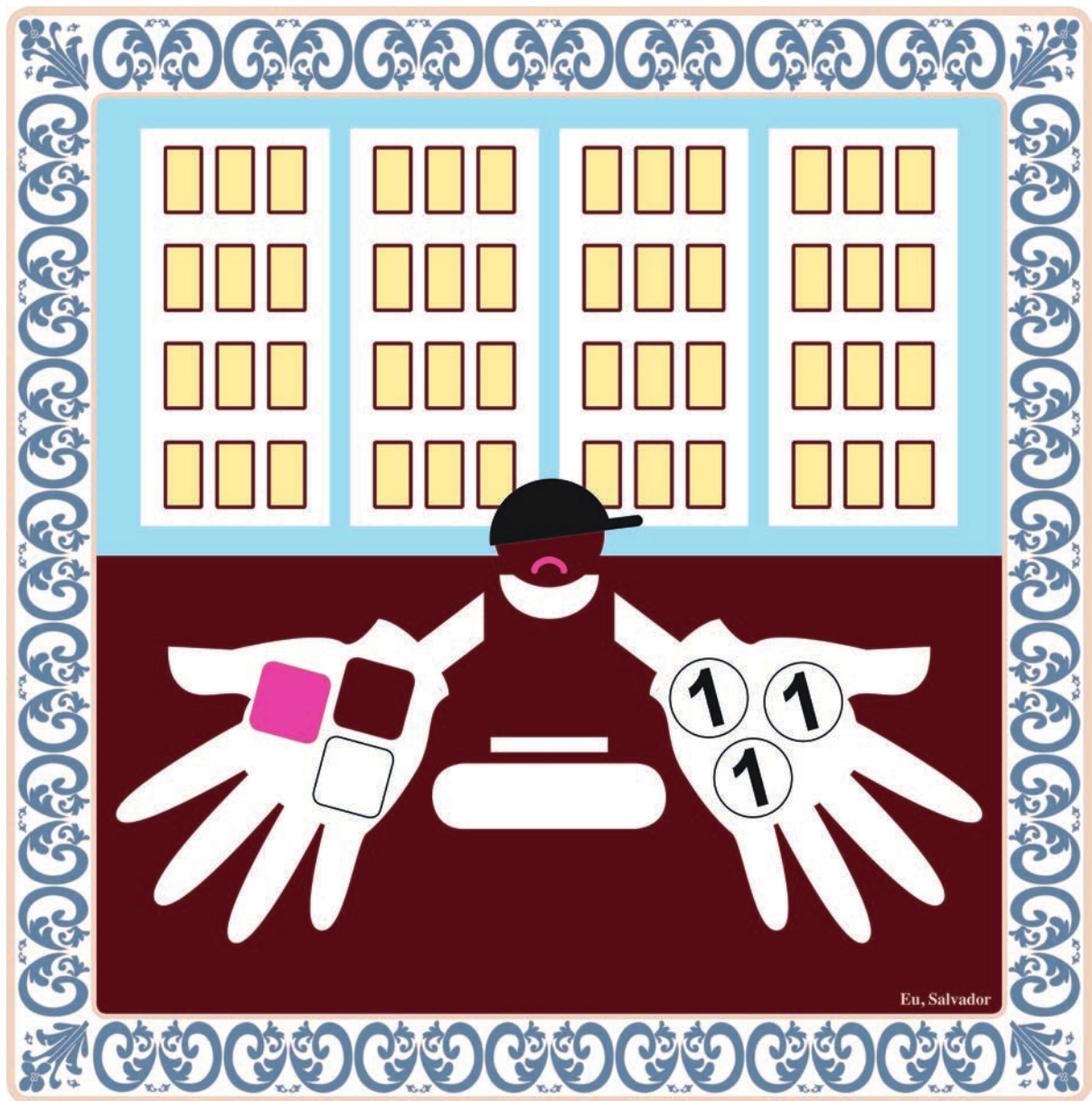
2017, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm

Elevador

2017, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß /
Ultrachrome print on white acryl, 70 x 70 cm



Eu, Salvador



Children on the Streets

2017, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Eu, Salvador

Education for All

2017, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



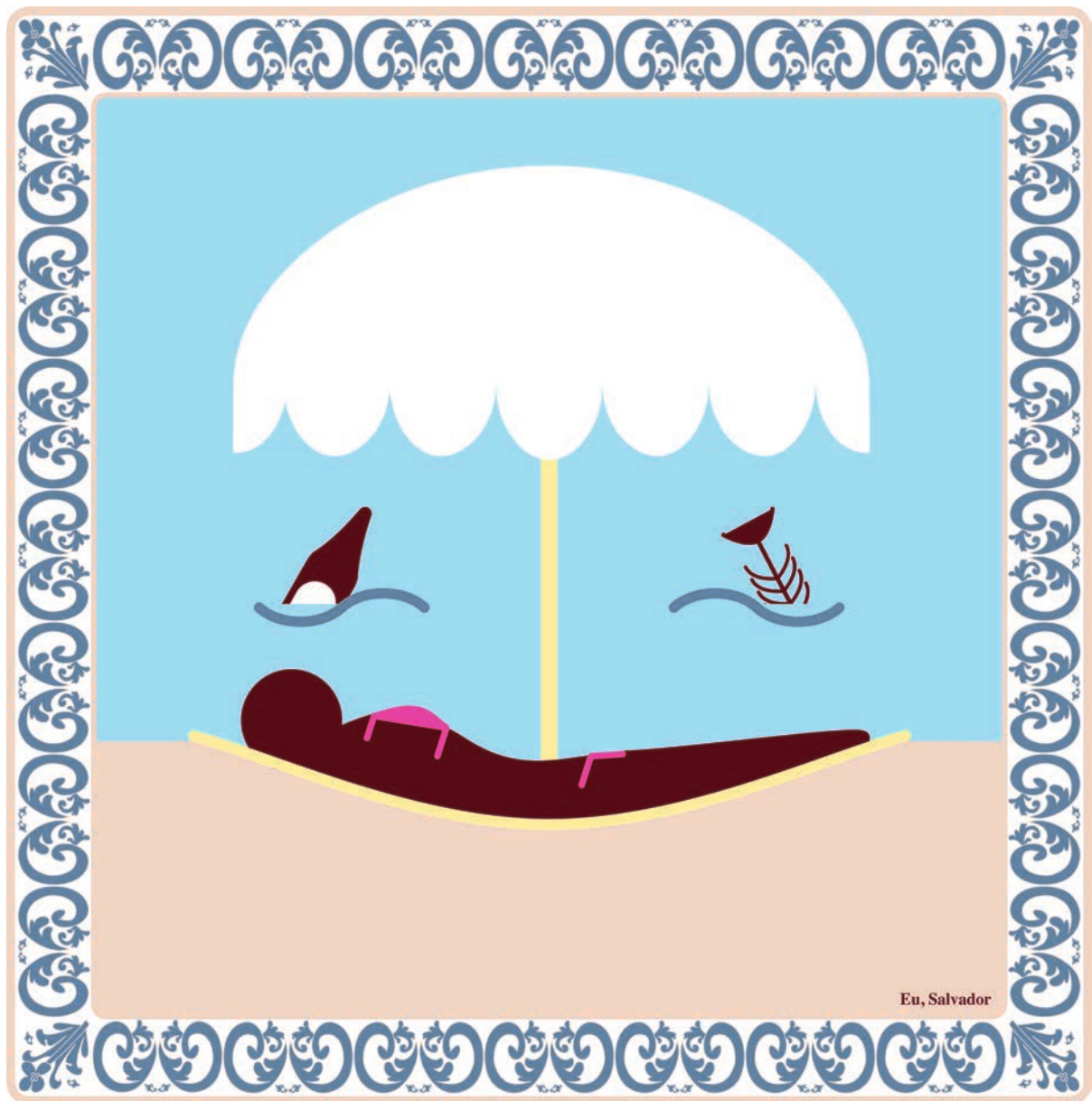
We All Live Under the Same Sun

2017, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm

Acarajé

2017, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß /
Ultrachrome print on white acryl, 70 x 70 cm





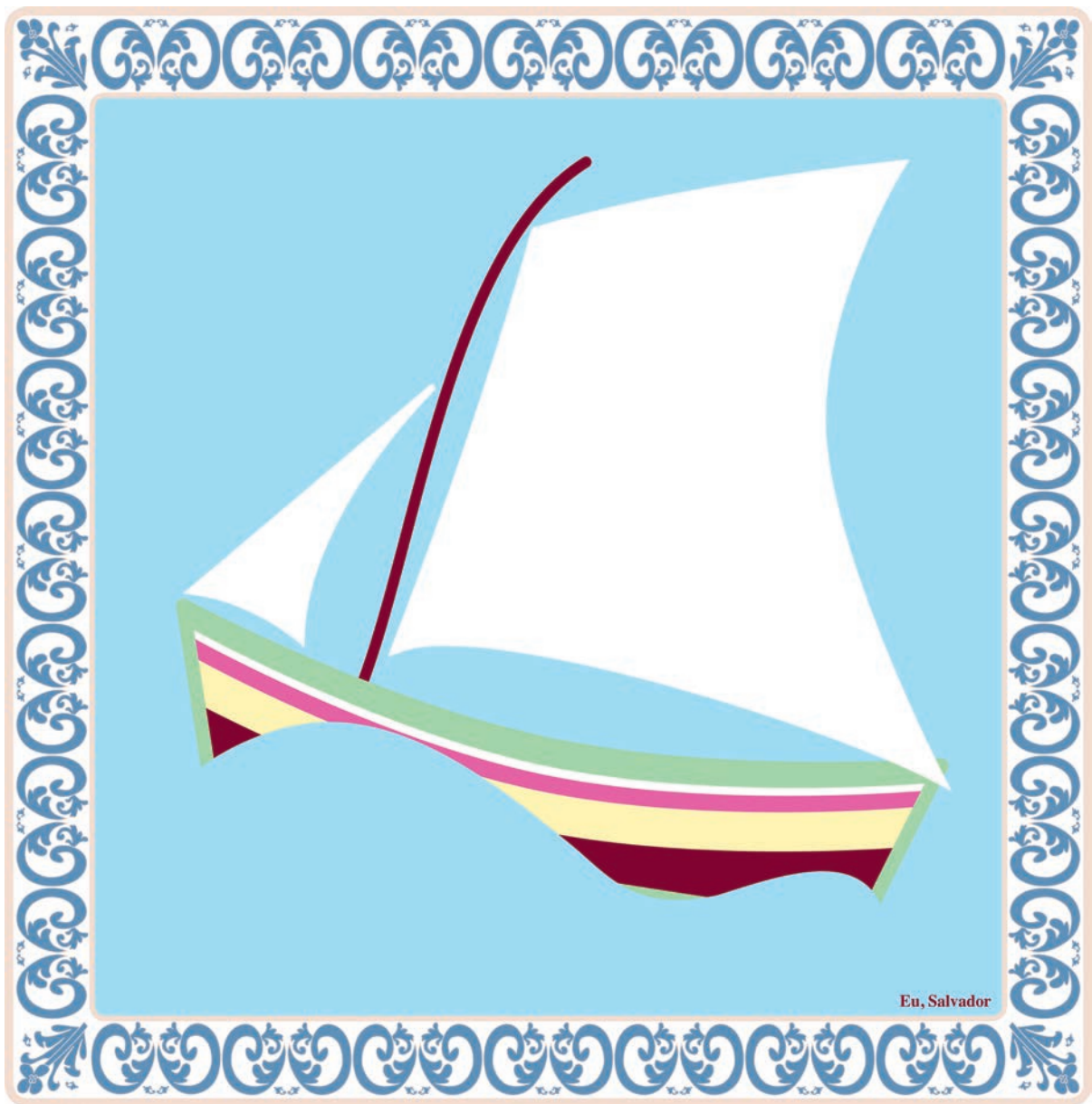
Beach

2017, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Sunrise

2017, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm

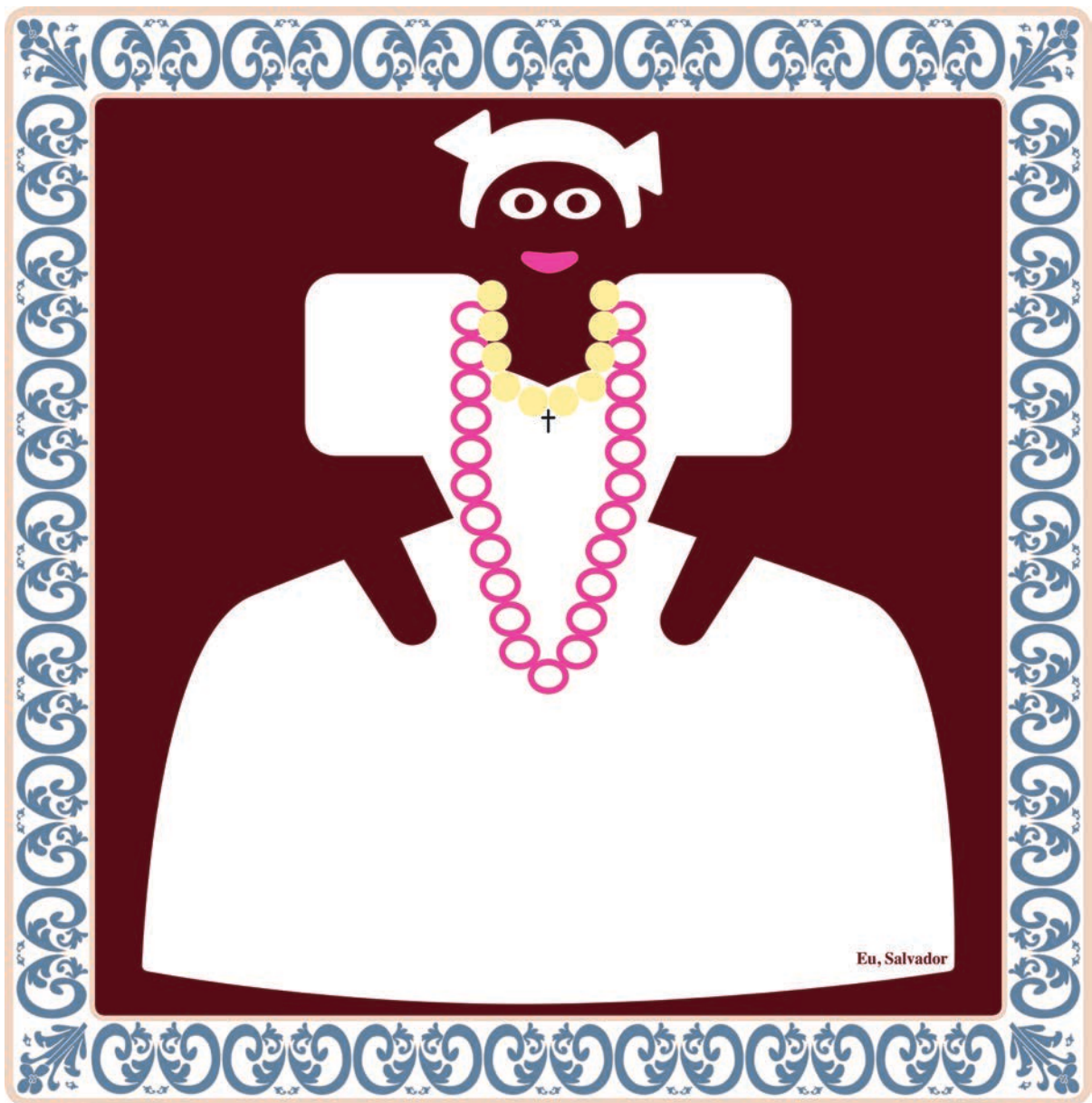


Saveiro

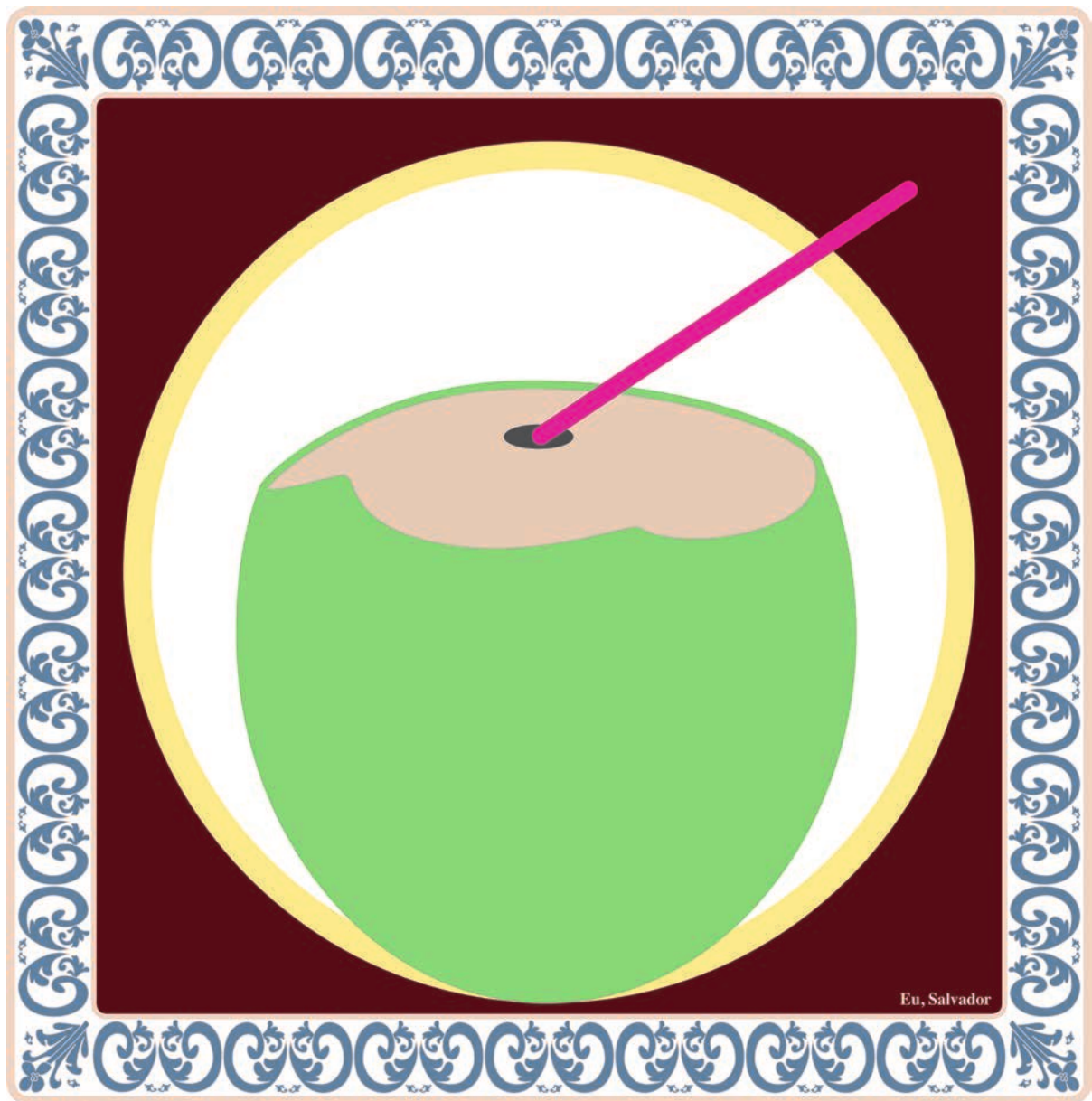
2017, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm

Bahiana

2017, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß /
Ultrachrome print on white acryl, 70 x 70 cm



Eu, Salvador



Côco

2017, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Capoeira

2017, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Eu, Salvador

Pelourinho

2017, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm

Impressum / Imprint

CityX · »Eu, Salvador«
Doris Graf · Stuttgart 2017

HERAUSGEBER
Doris Graf
Max-Planck-Straße 46
70736 Fellbach · Germany
dodograf@web.de
www.dorisgraf.de

FÖRDERER
Ministerium für Wirtschaft,
Arbeit und Wohnungsbau BW
(Innovationsgutschein C)

TEXT UND GRAFIKDESIGN
Klaus H. Pfeiffer, Stuttgart

ÜBERSETZUNG
Lingua-World GmbH

GESAMTHERSTELLUNG
Bechtel Druck GmbH & Co. KG,
Ebersbach/Fils

FOTOS
Klaus H. Pfeiffer 4, 7; Doris Graf,
Sabine Matthes 7

Wenn nicht anders angegeben,
liegt das Copyright für die Fotos
beim betreffenden Fotografen
oder dessen Rechtsnachfolger.

TRADE MARK
® Ultrachrome,
Seiko Epson Corporation

COPYRIGHT
© 2017 Doris Graf, Stuttgart

Printed in Germany
ISBN 978-3-947089-07-9

DANK AN / THANKS TO

Associação Brasileira Protetora dos Animais, Seção Bahia (Vitor, Gabriel Jesus); Escola de Belas Artes (Prof. Dr. Nanci Santos Novais, Leitung / Direction), Galeria Cañizares da Universidade Federal da Bahia – UFBA (Alejandra Muñoz, Management; Zé de Rocha); Escola Construir Brincando (Jaqueline Noblat); Escola de Capoeira Filhos de Bimba Stuttgart (»Professor Berimbau« Edvaldo Azevedo de Jesus), Fundação Mestre Bimba (»Abelha« Eva Neuhäusler, »Mestre Nenel« Manoel Nascimento Machado, »Mestre Cangurú«); Escola Estadual Polivalente San Diego; Escola Filantrópica Mãe Clara; Escola Lua Nova; Escola Municipal Ana Nery (Ilze Cardoso); Mateus Dela Fonte, Nilza Dela Fonte, Euriconelson de Souza Sampaio, Celeste Marília de Andrade Khouri Santos; i42 Informationsmanagement (Andreas Bohn); Igreja Batista Nazareth (Pastor Joel Zeferino); O. Graf GmbH & Co. KG (Oliver Graf); Sabine Matthes, Vanessa Pfeiffer, Graziella Galinari, Egas Francisco; Pousada Pedra da Sereia (Michael David Lynch), Francisco »Chico Poeta« Gomes; Gretel Helene Rapp, Carola Rapp, Cacau Celuque; Recriar – Associação Reintegrando Crianças e Adolescentes em Risco (Alaide Stella Barros); Maria Teresa Ollero Spegginorin, Luiz Talis Spegginorin; Karin Abt-Straubinger Stiftung / Foundation (Karin Abt-Straubinger)

PROJEKTSTATIONEN / PROJECT STATIONS

Diverse Schulen / various schools: Escola Construir Brincando (Vila Rui Barbosa); Escola de Belas Artes und / and Escola de Música da Universidade Federal da Bahia – UFBA (Canela); Escola Estadual Polivalente San Diego (Uruguai); Escola Filantrópica Mãe Clara (Monte Serrat), Escola Lua Nova (Pituba), Escola Municipal Ana Nery (Rio Vermelho); Fundação Mestre Bimba (Pelourinho); Igreja Batista de Nazareth (Nazaré), Mercado Modelo (Cidade Baixa / Comércio); NRO-Kinderheim / NGO Children's Home Recriar – Associação Reintegrando Crianças e Adolescentes em Risco (Ribeira); öffentliche Plätze / public spaces: Canela, Centro Histórico, Elevador Lacerda (Praça da Sé), Largo da Ribeira, Largo do Campo Grande, Morro da Sereia (Rio Vermelho), Pelourinho, Praça Ana Lúcia Magalhães (Pituba), Praça da Piedade (Barris), Stadtpark / City Park (Pituba)

AUSSTELLUNGSORT / EXHIBITION LOCATION

Escola de Belas Artes da Universidade Federal da Bahia (UFBA)

KARIN ABT-STRAUBINGER Stiftung



i42 INFORMATION-S
MANAGEMENT

KLAS Pfeiffer

ISBN 978-3-947089-07-9

